※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Lưu ý bản dịch chỉ mang tính chất tham khảo khi đăng ký các vụ việc dân sự; đơn phải được điền bằng tiếng Hàn theo mẫu tiếng Hàn hiện có.

[별지 제9호서식]
[Mẫu đính kèm số 9]

개인정보 수집 · 이용 동의서(서식)
ĐƠN ĐỒNG Ý THU THẬP VÀ SỬ DỤNG THÔNG TIN CÁ NHÂN (MẪU)

개인정보 수집 · 이용에 대한 동의(개인정보 보호법 제15조) **Đồng ý thu thập và sử dụng thông tin cá nhân (Điều 15 Luật Bảo vệ thông tin cá nhân)**	
개인정보 수집항목 Các mục thu thập thông tin cá nhân	*(예시) 성명, 부서, 생년월일* ***(Ví dụ) Họ tên, phòng ban, năm, tháng, ngày sinh***
수집 및 이용목적 Mục đích thu thập và sử dụng	*(예시) 근태관리 및 초과근무 수당 지급* ***(Ví dụ) Quản lý chấm công và thanh toán tiền làm thêm giờ***
보유 및 이용기간 Thời gian lưu trữ và sử dụng	*(예시) 인사이동 또는 퇴사 시* ***(Ví dụ) Khi điều chuyển nhân sự hoặc nghỉ việc***
※ 귀하는 개인정보 수집 · 이용에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의를 거부할 경우 원활한 서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다. ※ Ông/bà có quyền từ chối việc đồng ý thu thập và sử dụng thông tin cá nhân. Tuy nhiên, nếu từ chối, việc cung cấp dịch vụ có thể bị hạn chế một phần.	
개인정보 수집 및 이용에 동의함 ☐ 개인정보 수집 및 이용에 동의하지 않음 ☐ **Tôi đồng ý với việc thu thập và sử dụng thông tin cá nhân ☐** **Tôi không đồng ý với việc thu thập và sử dụng thông tin cá nhân ☐**	
민감정보 처리에 대한 동의(개인정보 보호법 제23조) **Đồng ý xử lý thông tin nhạy cảm (Điều 23 Luật Bảo vệ thông tin cá nhân)**	
민감정보 수집항목 Các mục thu thập thông tin nhạy cảm	*(예시) 건강정보* ***(Ví dụ) Thông tin sức khoẻ***
수집 및 이용목적 Mục đích thu thập và sử dụng	*(예시) 근태관리 및 초과근무* ***(Ví dụ) Quản lý chấm công và làm thêm giờ***
보유 및 이용기간 Thời gian lưu trữ và sử dụng	*(예시) 인사이동 또는 퇴사 시* ***(Ví dụ) Khi điều chuyển nhân sự hoặc nghỉ việc***
※ 귀하는 개인정보 수집 · 이용에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의를 거부할 경우 원활한 서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다. ※ Ông/bà có quyền từ chối việc đồng ý thu thập và sử dụng thông tin cá nhân. Tuy nhiên, nếu từ chối, việc cung cấp dịch vụ có thể bị hạn chế một phần.	

민감정보 수집 및 이용에 동의함 ☐ 민감정보 수집 및 이용에 동의하지 않음 ☐ **Tôi đồng ý với việc thu thập và sử dụng thông tin nhạy cảm ☐** **Tôi không đồng ý với việc thu thập và sử dụng thông tin nhạy cảm ☐**

고유식별정보 처리에 대한 동의(개인정보 보호법 제24조) **Đồng ý xử lý thông tin nhận dạng cá nhân (Điều 24 Luật Bảo vệ thông tin cá nhân)**	
고유식별정보 수집항목 Các mục thu thập thông tin nhận dạng cá nhân	*(예시) 운전면허번호* ***(Ví dụ) Số giấy phép lái xe***
수집 및 이용목적 Mục đích thu thập và sử dụng	*(예시) 채용관리* ***(Ví dụ) Quản lý tuyển dụng***
보유 및 이용기간 Thời gian lưu trữ và sử dụng	*(예시) 3년* ***(Ví dụ) 3 năm***

※ 귀하는 개인정보 수집 · 이용에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의를 거부할 경우 원활한 서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다.

※ Ông/bà có quyền từ chối việc đồng ý thu thập và sử dụng thông tin cá nhân. Tuy nhiên, nếu từ chối, việc cung cấp dịch vụ có thể bị hạn chế một phần.

고유식별정보 수집 및 이용에 동의함 ☐ 고유식별정보 수집 및 이용에 동의하지 않음 ☐
Tôi đồng ý với việc thu thập và sử dụng thông tin nhận dạng cá nhân ☐
Tôi không đồng ý với việc thu thập và sử dụng thông tin nhận dạng cá nhân ☐

(만 14세 미만일 경우) 법정대리인의 동의 **(Trường hợp dưới 14 tuổi) Đồng ý của người đại diện theo pháp luật**	
법정대리인 성명 Họ tên người đại diện theo pháp luật	
법정대리인 연락처 Số điện thoại người đại diện theo pháp luật	
정보주체와의 관계 Quan hệ với chủ thể thông tin	

※ 정보주체가 만 14세 미만의 경우 법정대리인의 동의가 필요합니다.

※ Nếu chủ thể thông tin dưới 14 tuổi thì phải có sự đồng ý của người đại diện theo pháp luật.

정보주체의 개인정보 수집 및 이용에 동의함 ☐ 정보주체의 개인정보 수집 및 이용에 동의하지 않음 ☐
Tôi đồng ý với việc thu thập và sử dụng thông tin cá nhân của chủ thể thông tin ☐
Tôi không đồng ý với việc thu thập và sử dụng thông tin cá nhân của chủ thể thông tin ☐

수집 · 이용에 동의한 개인정보는 수집한 목적 외로 이용 · 제공되지 않습니다.
Thông tin cá nhân được đồng ý thu thập và sử dụng sẽ không được sử dụng hoặc cung cấp cho các mục đích khác ngoài mục đích thu thập thông tin.

개인정보 보호법에 따라 위와 같이 개인정보 수집 및 이용에 동의합니다.
Tôi đồng ý với việc thu thập và sử dụng thông tin cá nhân như trên theo Luật Bảo vệ thông tin cá nhân.

년 월 일

Năm tháng ngày

이 름 (서명 또는 인)
Họ tên (Kí tên hoặc đóng dấu)

(만 14세 미만일 경우) 법정대리인 이 름 (서명 또는 인)
(Trường hợp dưới 14 tuổi) Họ tên người đại diện theo pháp luật (Kí tên hoặc đóng dấu)

○○○○장 귀하
Kính gửi Trưởng ○○○○